

Skupni drugostopenjski
enopredmetni študijski program

PREVAJANJE

(slovenščina
-angleščina
-nemščina)

Oddelek za prevajalstvo Filozofske
fakultete Univerze v Ljubljani ter
Inštitut za teoretično in uporabno
prevodoslovje Univerze v Gradcu



Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta

Podatki o programu

naziv: Skupni drugostopenjski enopredmetni študijski program **Prevajanje (slovenščina-angleščina-nemščina)**

trajanje: 2 leti

točke: 120 kreditnih točk po ECTS

Opis programa

Skupni študijski program Prevajanje (slovenščina-angleščina-nemščina) Oddelek za prevajalstvo izvaja skupaj z Inštitutom za teoretično in uporabno prevodoslovje Univerze v Gradcu (Avstrija). Program posreduje poglobljena znanja na področju prevajanja in prevodoslovja.

Na skupnem študijskem programu Prevajanje (slovenščina-angleščina-nemščina) slušatelji/slušateljice dobijo praktična in teoretična znanja s specialnih področij prevajanja (terminologije, leksikologije, semantike, podnaslavljanja, prevajalskih tehnologij, prevajanja umetnostnih in pravnih besedil), tolmačenja in prevajanja različnih besedil, ki segajo od ekonomskih, pravnih, naravoslovnih do literarno-humanističnih. Usposablajo se za podnaslavljanje, lokalizacijo, terminološko delo in računalniško podprto prevajanje; usvajajo znanja lektoriranja, redakcije in preoblikovanja besedil za različne namene in potrebe različnih naročnikov. Slušatelji/slušateljice nadgradijo svoja jezikovna in jezikoslovna znanja, tako na področju prevodno usmerjenih besedilnih kompetenc kot z vidika položaja jezika v sodobni družbi. Teoretične prevodoslovne vsebine omogočajo refleksijo o prevodoslovju kot disciplini, o mestu prevoda in prevajanja v družbeno-kulturnem itn. kontekstu ter omogočajo seznanitev s teoretičnimi pojmi, potrebnimi za reševanje različnih (prevajalsko relevantnih) problemov. Pomemben obvezni del študijskega programa je prevajalska praksa, skozi katero se slušatelji/slušateljice znajo s konkretnim poklicnim delovnim procesom. Slušatelji/slušateljice se lahko med študijem odločijo za učenje dodatnega tujega jezika kot zunanjega izbirnega predmeta.

S študijem na partnerski ustanovi študentje/študentke pridobijo izkušnje s študijem in življenjem v tujini ter pristen stik z nemškim jezikom in kulturo.

Študij poteka na dveh ustanovah. Tri semestre študenti/študentke študirajo na Oddelku za prevajalstvo, katerega začetki segajo v 90. leta 20. stoletja (prvi vpis na Oddelku za prevajalstvo je potekal v študijskem letu 1997/1998), en semester, in sicer tretji, pa študenti/študentke študirajo na partnerski univerzi v Gradcu (Inštitut za uporabno in teoretsko prevodoslovje – ITAT). Prvi vpis na skupni študijski program z Univerzo v Gradcu je potekal v študijskem letu 2011/2012.

Na Oddelku za prevajalstvo in na graškem inštitutu ITAT poučujejo učitelji/učiteljice, ki so ugledni raziskovalci/raziskovalke na področju prevajanja, tolmačenja in prevodoslovja, jezikov in književnosti, družb in kultur, računalniških tehnologij ter drugih disciplin (npr. prava, ekonomije, medicine) v povezavi s prevajanjem. Učitelji/učiteljice so vpeti v številne nacionalne in mednarodne raziskovalne projekte in programe. Oddelek za prevajalstvo FF UL zelo uspešno deluje v slovenskem in mednarodnem prostoru, o čemer pričajo članstva v uglednih prevajalskih in tolmaških organizacijah (CIUTI, EMCI, EMT, EULITA) in druge oblike sodelovanja (npr. projekti, konference, povezave med oddelki za prevajalstvo po svetu, skupni študijski programi, stiki z gospodarstvom) ter raznovrstne možnosti praktičnega usposabljanja, ki jih oddelek omogoča svojim študentom/študentkam.

Tako kot Oddelek za prevajalstvo je tudi Inštitut za teoretično in uporabno prevodoslovje Univerze v Gradcu vključen v CIUTI, mednarodno organizacijo visokošolskih ustanov, ki poučujejo prevajanje in tolmačenje.

Na Oddelku za prevajalstvo poteka vrsta dejavnosti: študentje/študentke sodelujejo v prevajalskih projektih, npr. *Kaj po svetu berejo za labko noč: prevodi otroških zgodb in pesmi* (v sodelovanju z Društvom slovenskih književnih prevajalcev) ter *Mladi prevajalci in njihov preboj na slovenski knjižni trg* (v sodelovanju s slovenskimi založbami), vsako drugo leto pripravljajo *Zbornik književnih prevodov Cliffhanger*, s svojimi prispevki se udeležujejo konferenc, ki jih tudi soustvarjajo (*konferenca Jezikovne tehnologije in digitalna humanistika, konferenca Slovenski jezik v prevodu*), se udeležujejo ekskurzij in drugih pritočasnih dejavnosti (kot je tradicionalna novoletna čajanka).

Predmetnik

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. letnik					
1. semester					
1. ¹ Specialna področja prevajanja	60 (oz. 30)		60 (oz. 30)	90	9
2. Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku			30	30	3
3. Teorija prevajanja	30			30	3
4. ² Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino			120	120	6
5. ³ Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku			30	30	3
6. ⁴ Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino			120	120	6
2. semester					
7. Slovenski jezik: sociolingvistika in analiza diskurza	30		30	60	6
8. Zunanji izbirni predmet ali Prevajalska praksa II	30		30	60	6
9. Prevajalska praksa I			15	15	6
10. Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku II			30	30	3
11. ⁵ Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v angleščino			60	60	3
12. ⁶ Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II			30	30	3
13. ⁷ Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino			60	60	3
2. letnik					
3. semester					
14. Profesionalni vidiki prevajanja in prevodoslovni seminar: Prevodoslovni seminar	30			30	4
15. Profesionalni vidiki prevajanja in prevodoslovni seminar: Etika in profesionalni vidiki prevajanja	15			15	2
16. ⁸ Prevajalske vaje		60		60	8
17. ⁹ Prevajalske, tolmaške in jezikovne vaje		90		90	10
4. semester					
18. Magistrski izpit					2
19. Magistrsko delo					20
20. Zagovor magistrskega dela					2

21. ¹⁰ Prevajalski seminar IV: prevajanje iz angleščine v slovenščino	60	60	3
22. ¹¹ Prevajalski seminar IV: prevajanje iz slovenščine v nemščino	60	60	3

Strokovni izbirni predmeti

¹**Specialna področja prevajanja** (študent/študentka izbere Prevajalske tehnologije in še dva predmeta med ponujenimi vsebinami)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Luščenje in upravljanje terminologije			30	30	3
2. Leksikologija	30			30	3
3. Semantika	30			30	3
4. Prevajanje umetnostnih besedil	30			30	3
5. Podnaslavljanje	30			30	3
6. Prevajalske tehnologije			30	30	3
7. Pravno prevajanje	30			30	3
8. Pravna besedila v prevodih	30			30	3

²**Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino**
(med ponujenimi vsebinami modula izbira 2 seminarjev)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): podnaslavljanje filmov in igranih oddaj I			60	60	3
2. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): podnaslavljanje dokumentarnih in govornih oddaj I			60	60	3
3. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): prevajanje literarnih in humanističnih besedil I			60	60	3
4. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): prevajanje literarnih besedil: proza in dramatika			60	60	3
5. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): prevajanje strokovno-znanstvenih besedil			60	60	3
6. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): prevajanje pravnih besedil			60	60	3
7. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): prevajanje političnih besedil			60	60	3
8. Prevajalski seminar I (ANG-SLO): upravljanje jezikovnih virov			60	60	3

³Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku
(med ponujenimi vsebinami izbira 1 seminarja)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Tvorjenje besedil v nemščini I			30	30	3
2. Analiza besedil v nemščini I			30	30	3

⁴Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino
(med ponujenimi vsebinami modula izbira 2 seminarjev)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Prevajalski seminar I (NEM-SLO): prevajanje humanističnih in literarnih besedil I			60	60	3
2. Prevajalski seminar I (NEM-SLO): prevajanje pravnih in političnih besedil I			60	60	3
3. Prevajalski seminar I (NEM-SLO): prevajanje družboslovnih in kulturnospecifičnih besedil I			60	60	3
4. Prevajalski seminar I (NEM-SLO): prevajanje ekonomskih in strokovno-znanstvenih besedil I			60	60	3

⁵Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v angleščino
(med ponujenimi vsebinami modula izbira 1 seminarja)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Prevajalski seminar II (SLO-ANG): prevajanje splošnih besedil			60	60	3
2. Prevajalski seminar II (SLO-ANG): prevajanje promocijskih besedil			60	60	3
3. Prevajalski seminar II (SLO-ANG): prevajanje kulturnospecifičnih besedil			60	60	3

⁶Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II
(med ponujenimi vsebinami izbira 1 seminarja)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Tvorjenje besedil v nemščini II			30	30	3
2. Analiza besedil v nemščini II			30	30	3

⁷Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Prevajalski seminar II (SLO-NEM): prevajanje splošnih besedil v nemščino I			60	60	3

⁸Prevajalske vaje
(izbira 1 modula iz nemškega in 1 modula iz angleškega jezika v vrednosti 8 KT; izbira iz nabora predmetov, ki ga ponuja partnerska univerza v Gradcu)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Modul A-H: 1. tuji jezik (angleški jezik)		30		30	4
2. Modul A-H: 1. tuji jezik (nemški jezik)		30		30	4

⁹Prevajalske, tolmaške in jezikovne vaje
(izbira vsebin v vrednosti 10 KT iz predvidene ponudbe; izbira iz nabora predmetov, ki ga ponuja partnerska univerza v Gradcu)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Analiza besedil in tehnike prevajanja: 1. tuji jezik		30		30	3
2. Analiza besedil in tehnike prevajanja: 2. tuji jezik		30		30	3
3. Upravljanje s terminologijo		30		30	3
4. Tolmačenje za družbo		30		30	4

¹⁰Prevajalski seminar IV: prevajanje iz angleščine v slovenščino
(med ponujenimi vsebinami modula izbira 1 seminarja)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): podnaslavljanje II			60	60	3
2. Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): prevajanje humanističnih in literarnih besedil II			60	60	3
3. Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): prevajanje poslovne korespondence in pogodb			60	60	3
4. Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): prevajanje političnih in strokovnih besedil II			60	60	3
5. Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): lokalizacija in prevajalski projekti			60	60	3
6. Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): dvojezična leksikologija in leksikografija			60	60	3

¹¹**Prevajalski seminar IV: prevajanje iz slovenščine v nemščino**
(med ponujenimi vsebinami modula izbira 1 seminarja)

	predavanja	vaje	seminar	skupaj	kreditne točke
1. Prevajalski seminar IV (SLO-NEM): prevajanje splošnih besedil v nemščino II			60	60	3
2. Prevajalski seminar IV (SLO-NEM): prevajanje promocijskih besedil			60	60	3

Vsebinska predstavitev izbranih predmetov

Teorija prevajanja

Predmet obravnava različne vidike teorije prevajanja, in sicer od Cicera in Hieronima do naj sodobnejših prevodoslovnih smeri (postkolonialne, feministične, sociologija prevajanja). Poseben poudarek je na etičnem premisleku in etičnih posledicah posameznih prevodnih in prevajalskih odločitev.

**Slovenski jezik:
sociolingvistika in analiza diskurza**

Predmet obravnava različne pristope k analizi diskurza; razmerja med jezikovnimi, besedilnimi in sporazumevalnimi normami; stilistično ustreznost besedila; semantiko besedila; kognitivne vidike besedilnih procesov; vpliv sociolingvističnih dejavnikov na oblikovanost besedila.

Prevajalska praksa I

Predmet predstavlja tritedensko prakso v okolju, ki zaposluje prevajalce. Študentke in študenti v času praktičnega usposabljanja spoznavajo prevajalsko delo in delovno okolje. Ob priporočeni tritedenski podaljšavi prakse se praksa prizna kot zunanji izbirni predmet (Prevajalska praksa II).

**Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I:
analiza besedil v nemščini I**

Predmet vključuje analizo nemških besedil različnih tematskih sklopov, jezikovno obdelavo različnih tem, diskusije in pisne izdelke o danih temah, poglavja iz nemške slovnice, stilistike, kulturno-specifične značilnosti besedil in obravnavo medkulturne razsežnosti prevajalskega dela.

**Specialna področja prevajanja:
prevajalske tehnologije**

Predmet vključuje pregled prevajalskih tehnologij, spoznavanje programov s pomnilniki prevodov, datotečnih formatov in zapisov, programa SDL Trados Studio, orodij za zagotavljanje kakovosti, lokalizacijskih orodij, jezikovnih tehnologij in prevajanja, strojnega prevajanja in pridobitev certifikata SDL Trados.

**Specialna področja prevajanja:
pravna besedila v prevodih**

Predmet obsega problematiko prevajanja pravnih besedil s poudarkom na izbranih področjih prava. Posebej so izpostavljeni temelji civilnega prava in civilnega procesnega prava, temelji kazenskega prava in kazenskega procesnega prava ter temelji prava Evropske unije.

Profesionalni vidiki prevajanja in prevodoslovni seminar: etika in profesionalni vidiki prevajanja

Predmet obravnava različna poklicnoetnična vprašanja v sodobnem prevajalskokulturnem kontekstu – praktično so osvetljeni standardi, norme in strokovne informacije o poklicnih združenjih, avtorskih pravicah, pravnih vidikih pridobitve statusa samostojnega prevajalca/prevajalke, urejanja socialnega zavarovanja itn.

Prevajalske vaje: modul A-H:

1. tuji jezik (nemški jezik)

Predmet vključuje znotraj enega modula po izbiri (ekonomsko-turistična, humanistično-politična, znanstveno-tehnična, pravna besedila) prevajalske naloge glede na prevajalsko prakso, skopos in naslovnika, prevodoslovne modele, analizo zvrstnih značilnosti in prevodoslovnih vprašanj v zvezi z besedilom, delo z vzporednimi besedili.

Prevajalske, tolmaške in jezikovne vaje: analiza besedil in tehnike prevajanja: 1. tuji jezik

Predmet vključuje obravnavo prevodnih problemov na podlagi besedilnih zvrsti in tipov, prepoznavanje in opis različnih situacijskih, funkcionalnih in jezikovnih parametrov, ki področno-jezikovno določajo besedila in so temelj za oblikovanje besedila v ciljnem jeziku. Študenti in študentke poglobljajo zmožnost analize in uporabe terminologije.

Prevajalske, tolmaške in jezikovne vaje: upravljanje s terminologijo

Predmet obravnava osnovne pojme terminologije in terminotvorja, zgradbo in vsebino slovarjev in podatkovnih baz, delo z Multi-termom, računalniškim orodjem *TermItat*, delo pri eno-, dvo- in večjezični terminologiji, luščenje terminologije, neujemanje pojmov in izmenjavo terminologij, elektronske terminološke vire, t. i. workflows.

Prevajalski seminar I (ANG-SLO): podnaslavljanje filmov in igranih oddaj I

Predmet vključuje analizo značilnosti podnaslavljanja in samostojno podnaslavljanje z evalvacijo: podnaslovni postopek (s prevajalskimi in tehničnimi vidiki); oblikovanje in načela zgoščevanja besedila; jezik podnapisov z zvrstmi, kulturnospecifičnimi izrazi, jezikovnimi in jezikovno-slikovnimi igrami; prevajanje po časovnih kodah.

Prevajalski seminar I (NEM-SLO): prevajanje humanističnih in literarnih besedil I

Prevajanje humanističnih besedil vključuje uporabo prevajalskih metod in tehnik, analizo terminologije, predstavnikov posameznih področij, sodobnih tokov in raziskovalnih ustanov. Prevajanje literarnih besedil pokriva umestitev, značilnosti (od sloga do intertekstualnosti) in prevajanje različnih žanrov.

Prevajalski seminar I (NEM-SLO): prevajanje ekonomskih in strokovno-znanstvenih besedil I

Predmet predvideva seznanitev z osnovami ekonomije, z značilnostmi različnih vrst ekonomskih besedil ter zakonitostmi njihovega prevajanja. Prevajanje strokovno-znanstvenih besedil predvideva spoznavanje različnih žanrov tovrstnih besedil (tudi terminologije, področnih značilnosti) in njihovo prevajanje s kritično presojo.

Prevajalski seminar II (SLO-NEM): prevajanje splošnih besedil v nemščino I

Predmet vključuje prevajanje splošnih besedil (npr. člankov, besedil na medmrežju) in reševanje prevajalskih problemov na jezikovno-slogovni in besedilni ravni. Ob tem se kontrastivno obravnavajo lastnosti (npr. kohezivna sredstva, formalnost) izbranih besedilnih vrst, obravnava se relevantno besedje in pogloblja jezikovno znanje.

Prevajalski seminar IV (ANG-SLO): lokalizacija in prevajalski projekti

Predmet pokriva uvod v lokalizacijo, spoznavanje jezikov za označevanje in datotečnih formatov (s pretvorbami), elementov tehničnega prevajanja, trženjskega prevajanja z zgradbo spletišč, prevajalska in lokalizacijska orodja ter celovito izvedbo prevajalskega projekta za realnega naročnika.

Pogoji za dokončanje programa

Za dokončanje programa mora študent oz. študentka opraviti vse obveznosti, ki jih določajo študijski program in učni načrti predmetov, predpisanih na izbrani smeri v skupnem obsegu 120 KT. Pripraviti in zagovarjati mora magistrsko delo, **napisano v tujem jeziku (nem. ali ang.)**, ter opraviti večdelni magistrski izpit, kot ga določa predmetnik.

Strokovni profil in veščine

Magistri/magistrice prevajanja so visokokvalificirani prevajalci/prevajalke, ki znajo vzpostavljati uspešno komunikacijo večino med pripadniki različnih kultur in jezikov. Poleg tega se lahko profesionalno soočajo z zahtevami trga in so se sposobni prilagajati spremembam na prevajalskem trgu. Magistri/magistrice prevajanja imajo visoke kompetence iz prevajanja besedil različnih besedilnih tipov z različnih področij, od ekonomije, prava, naravoslovnih znanosti do humanističnih in literarnih besedil, in sicer iz dveh tujih jezikov; imajo znanja, ki jim omogočajo lektorirati in preoblikovati besedila za potrebe različnih naročnikov in za različne namene; imajo visoke kompetence za opravljanje terminoloških del, za računalniško podprto prevajanje, za redakcijo strokovnih besedil raznih besedilnih tipov v skladu s konvencijami ciljnega jezika. Magistrski program prevajalce/prevajalke usposablja za strokovno in literarno prevajanje, za podnaslavljanje, lokalizacijo in računalniško podprto prevajanje ter za leksikografska in terminološka dela. Visoke kompetence s področja prevodoslovja magistrstom/magisticam omogočajo lastno razumevanje teoretičnih načel, njihovo vrednotenje in prenos v praktično delo ter identifikacijo in reševanje problemov pri delu.

Zaposlitvene možnosti

Magister/magistrica prevajanja se lahko zaposli kot uslužbenec/uslužbenka v javnem ali zasebnem sektorju ali v svobodnem poklicu, in sicer tako v slovenskem kot v mednarodnem prostoru.

Delovna mesta magistrov/magistic prevajanja: podjetja in zasebni zavodi; prevajalska podjetja in podjetja za lokalizacijo; turistične agencije, gostinstvo, prodaja; javna uprava (ministrstva); osnovno šolstvo; visoko šolstvo (univerza) in raziskovanje; institucije Evropske unije (Evropska komisija, Evropski parlament, Generalni direktorat za prevajanje); zdravstvo; novinarstvo; samostojni podjetniki/podjetnice.

Dejavnosti magistrov/magistic prevajanja pokrivajo prevajanje, podnaslavljanje, lokalizacijo in računalniško podprto prevajanje, leksikografska in terminološka dela, raziskovanje, lektoriranje, revizijo in oblikovanje različnih vrst besedil, vzpostavljanje medkulturne in medjezikovne komunikacije (npr. stiki s tujino), izobraževanje in druga dela jezikovne industrije.

Poudarimo lahko, da potrebe tako v slovenskem kot v evropskem (mednarodnem) prostoru po visoko usposobljenih prevajalcih/prevajalkah naraščajo.

Kontakti za nadaljnje informacije

Oddelčno tajništvo

Mojca Golob
mojca.golob@ff.uni-lj.si
Soba 30

Telefon

+386 1 241 15 00

Uradne ure

od ponedeljka do petka
od 11.00 do 13.00

Skrbnica študijskega programa

Tanja Žigon
tanja.zigon@ff.uni-lj.si

Spletna stran oddelka

<https://prevajalstvo.ff.uni-lj.si/>

Za dodatne informacije o študiju se lahko obrnete tudi neposredno na študente in študentke Filozofske fakultete, in sicer na e-poštni naslov tutorstvo@ff.uni-lj.si.

Zakaj študirati na skupnem študijskem programu Prevajanje (slovenščina-angleščina-nemščina)

»Zaključila sem Skupni magistrski program druge stopnje Prevajanje (smer slovenščina-angleščina-nemščina), ki ga izvajata Oddelek za prevajalstvo Filozofske fakultete v Ljubljani ter Inštitut za teoretično in uporabno prevodoslovje Univerze v Gradcu. S študijem na dveh različnih univerzah sem pridobila izjemno širino ter poglobljeno znanje na številnih področjih, kot so jezikoslovje, prevodoslovje, kultura in družboslovje. Izredno cenim tudi praktično naravnost študija ter razne možnosti dodatnega izobraževanja, ki so mi skupaj z ostalimi prednostmi programa doslej vedno koristile na poklicni poti. Po zaključenem študiju sem bila najprej zaposlena kot prevajalka, sedaj pa svojo kariero nadaljujem kot mlada raziskovalka na Oddelku za prevajalstvo.«

– Julija Rozman, alumna skupnega študijskega programa druge stopnje Prevajanje, mlada raziskovalka na Oddelku za prevajalstvo Filozofske fakultete UL

»Študij na dveh univerzah mi je dal poglobljen vpogled tako v slovenski kot tudi avstrijski akademski prostor, ki se v veliki meri razlikujeta, skupna vrlina obeh pa je, da se pri študiju prevajalstva veliko osredotočata na konkretno prevajalsko prakso in tudi študente in študentke aktivno vpeljujejo vanjo, tako da nam ponujata pomembne priložnosti za sodelovanje in odpirata vrata za nadaljnje delo. V svoji magistrski nalogi kot v lastni prevajalski praksi se posvečam literarnemu prevajanju, za kar me je v veliki meri navdušil izvrsten obštudijski poletni seminar literarnega prevajanja na otoku Premuda, ki ga organizira partnerska Univerza v Gradcu.«

– Natalija Milovanović, alumna skupnega študijskega programa druge stopnje Prevajanje